

Jesús - Zapotec, Yatee

1.1

Da' bchalj Zwa, bennen' bezóe' benách ka' nis

1 Ki wzó law diža' chawen' kan nak che Jesús, Benne' Criston', Zi'n Dios.

1.14-15

Jesús žsedle' benách ka' gan nbab Galilea

14 Wdé bséjwgake' Zwa liž ya, wyéj Jesusen' gan nbab Galilea. Bchalje' diža' chawen' dan' zan' lo na' Dios. 15 Ki wnné':

—Ba bžin ža. Za' yedjnná bia' Dios nga. Le yeyát laže', na' le chejlé' diža' chawe' ni.

1.21-27

To benne' yoe'e be' xiwe'

21 Bžin Jesusen' len benne' ka' žónlengake' Le' tzen yež Kapernaum. Kate' gok ža la'y chegak benne' judío ka', wyó'o Jesusen' yo'o gan zdobgak benne' judío ka' nich yéngkle' xtiža' Dios, na' wzó lawe' žsedle' benne' ka' zej ndobe' ga na'. 22 Bebángle' kan žsedle' Jesusen', dan' žsedle' kan žon to benne' nzi' lo ne'e yela' wnná bia', na' kege kan žongak benne' yodo' wsedle' ka'. 23 Lezka' wzóa to benne' yoe'e be' xiwe' lo yo'o gan zej ndobe', na' wžézeyi'e, 24 na' wnné':

—¿Biz nbága'to' chio', Jesús, benne' Nasaret? ¿Zo'o nich wžia' yi'o neto'? Nónbi'a Le'. Nako' Benne' La'y che Dios.

25 Naž Jesusen' wdižen', na' wnné':

—Wzóa žize, na' bežój lo bennen'.

26 Naž be' xiwen' wžibe sisen bennen', na' wžéžeya'an zižje, na' la' bežojten. 27 Bebán láže'gak yógo'te benne' ka' nníta'gake' ga na', na' wnnábgekle' ljéžgake' toe' yetóe', na' wnnágake':

—¿Bizkze da' ni? ¿Žsedle' to da' kobe? Len yela' wnná bia' zchi'le' be' xiwe' ka', na' žóngaken kan znné'.

1.32-34

Žeyón Jesús benne' yižwé' zan

32 Kate' za' žale, kate' za' wžén wbíž, la' bžíntegak benne' ka' zej noe'e benne' yižwé' ka' gan zoa Jesusen', na' lezka' benne' ka' zej yoe'e be' xiwe' ka'. 33 Yógo'te benne' yež ka' bdóbdí'igake' kwit yo'o gan yo'o Jesusen'. 34 Le' beyone' benne' yižwé' zan, benne' ka' zej de'e yižwé' zan che chégake'. Lezka' bebeje' be' xiwe' zan, be' ka' zej yo'o benne' ka'. Bi bi'e latje nnegak be' xiwe' ka' dan' zej nonbian' Le' No nake'.

2.1-12

Benne' yižwé', benne' bi žak se'e

1 Wdé chope chonne ža, beyáz Jesusen' lo yež Kapernaum, na' wzé diža' zoe' lo yo'o. 2 La' bdóbttegak benne' zan gan zoa Jesusen', na' zejte biž gok chejnníta'gake' ga na', na' kege ža yo'o, na' Jesusen' bcháljlene' légake' xtiže'e. 3 Naž bžingak tape benne' ka' gan zoa Jesusen', zej noe'e to benne' yižwé', benne' bi žak se'e. 4 Bi gok žíngake' law Jesusen' dan' zej nnita' benne' zan ka' ga na'. Che len bsáljwgake' yichjo'o gan nak law Jesusen'. Katen' beyóž bsáljwgaken', blétjgake' da' dele benne' yižwén' ga na'. 5 Kate' gókke'ele Jesusen' kan žejlé'gake' chie', gože' benne' yižwén':

—Ži'na', ba benít lawa' le' che doła' da' nbago'o.

6 Že'gak baĽe benne' yodo' wsedle ka' ga na'. Wzá' láže'gake', na' wnnágake': 7 "¿Biz chen' zchalj bennen' ki? Zzoe' Dios cheĽa'ale. Bi gak no benne' yenít lawe' che doĽa'. Toze Dios gak gonen'." 8 Jesusen' la' gókbe'etele' da' zza' láže'gake', na' gože' légake':

—¿Biz chen' zza' láže'le ki? 9 Bi nak zede cha' no benne' ye'ze' benne' yižwé' ni ba benít lawe' che doĽa' da' nbage'e, san nak zede gone' ga yeyase', na' we'e da' dele', na' se'e. 10 Na'a gona' da' gak bia' neda', Benne' Golje' Benách, nzi' lo na'a yežlyó nga yenít lawa' che doĽa' da' zej nbaga' benách ka'. Naž Jesusen' gože' benne' yižwén':

11 —Žapa' le': Wyase. Beká'a da' delo', na' beyéj ližo'.

12 La' wyaste benne' yižwén', na' beké'e da' góte'le', na' bežoje' lawgak yógo'te benne' ka' nníta'gake' ga na'. Bebángleke' yógo'tegake', na' bka'n zéngake' Dios, na' wnnágake':

—Batkle na' le'elto' da' ki.

4.35-41

Jesús zzoa žie' to be' waĽe

35 La' ža na'ze, kate' za' žaĽe, Jesusen' gože' benne' ka' žónĽengake' Le' tzen, na' wnné':

—Le cho'o, težo yechelá'a nisdo' nga.

36 Naž bkwásgake' gan nníta'gak benne' zan ka', na' bsá'gake' barkwn' gan ba že' Jesusen'. Lezka' wnníta'gak yebaĽe barkw ka' ga na', da' ka' zjáklenen légake'. 37 Wzó law žak to be' waĽe lo nisen', na' wdá'a nis lo barkwn'. Ka' goken, zej zcha' nis lo barkwn'. 38 Jesusen' die' ztase' lo xkogwe' gan nak ža'le lo barkwn', na' besbángake' Le', na' belyi'e Le':

—Benne' wsedle. ¿Bi žeklo' cheto'? Gatzkto' zan nis nga.

39 Naž wyase Jesusen', na' bliže' ben' žaken, na' wnné':

—Wzóa ži. Lezka' gože' nisen', na' wnné':

—Žize wzóa. Wzóa ži ben' goken, na' wže' ži nison'. 40 Naž Jesusen' gože' benne' ka' žónĽengake' Le' tzen, na' wnné':

—¿Biz chen' zžébele ki? ¿Bi na' chejle'le che Dios?

41 Ne zžébegake', belyi'e ljéžgake' toe' yetóe':

—¿Bizkze nak benne' ni? Be' žaken, na' nisdo' žóngaken kan zna xtiže'e.

5.22-24

22 Lezka' to benne' lie' Jairo, benne' blo che yo'o gan zdobgak benne' judío ka' nich yéngkele' xtiža' Dios, ble'e gan zoa Jesusen'. Katen' ble'ele' Le', bzoa zibe' lawe'. 23 Góta'yoele' Le', na' wnné':

—Za' gat xkwide' no'le chia'. Da, xoa no'o lebe' nich yeyakbe', na' bi gatbe'.

24 Jesusen' wyéjlene' le', na' benne' zan zjáklene' Jesusen', na' zchígake' Le'.

5.35-42

35 Kate' ne zchalj Jesusen' da' ki, benne' ka' zej nžoje' liž benne' blon' che yo'o gan žyelenle' xtiža' Dios, bžíngake' ga na', na' belyi'e bennen':

—Ba got xkwide' no'le chio'. Biž wpižjo' benne' wsedle.

36 Bi be' laže' Jesusen' dan' wnnágake', san gože' benne' blon', na' wnné':

—Bi žebo'. Bejle'ze che Dios.

37 Jesusen' bi bnezjwe' yezika' benne' ka' latje chjáklene' Le', san légakze Bedw, na' Jakob, na' Zwa, benne' biche' Jakoben'. 38 Katen' bžine' liž benne' blon' che yo'o gan žylenle' xtiža' Dios, ble'ele' žak žaxto', na' zej nnita' benne' ka' zbéžegake' ga na', na' lezka' benne' ka' zbeže nyáche'gake'. 39 Wyó'o Jesusen' ga na', na' gože' légake':

—¿Biz chen' žonle žaxto', na' zbéžele ki? Bi nat xkwide' no'len'. Ztászebe'.

40 Naž ben dítgekle' Jesusen', san Le' bebeje' yógo'te benne' ka' na'le. Bchi'e xa xna' xkwide' no'len', na' lezka' benne' ka' žónlengake' Le' tzen, na' wyoé'e gan debe'. 41 Bexwe' na' xkwide' no'len', na' gože'-be':

—Talita, kumi. Diža' hebreo ni znnan len diža' xiža': "Xkwide' no'le, wyase." 42 La' wyaste xkwide' no'len', na' beza'be'. Ba zejbe' chežinno yiz. Bebán láže'gak benne' ka' nníta'gake' ga na'.

7.18-23

18 Naž Jesusen' gože' légake':

—¿Lezka' žiažje yela' žejní'íl chele? ¿Bi žejní'ílele? Yógo'te da' žazen lo benne', bi gak gonen ga bi nake' chawe' law Dios. 19 Ki naken dan' bi žazen lo yichj lážda'we', san le'ze' žazen, na' žežojen li'e. Kate' wnná Jesusen' da' ni, bloe'ele' žo'o zej nak chawe' yógo'te da' že'j žawžo. 20 Lezka' wnná Jesusen':

—Da' žežojen lo benne' žonen ga bi nake' chawe' law Dios. 21 Ki naken, dan' lo yichj láždo'gak benne' ka' želžój da' kegle ka' da' zza' láže'gake'. Che len:

Žóngake' doła' ka' da' zej naken sban. Zbángake', na' žótgake' benách ka'.

22 Žóngake' doła' da' zka'n ditjen yela' zchag na'. Zze láže'gake' da' de che ljéžgake' ka'. Žóngake' da' kegle ka', na' žon láže'gake'. Zgé'egekke' ljéžgake' ka', na' znnégake' chégake'. Zka'n zen kwíngake', na' žon yálzegake'.

23 Yógo'te da' kegle ki želžojen lo yichj láždo'w no benne', na' žóngaken ga bi nake' chawe' law Dios.

9.2-8

Zcha' kan znná' law Jesús

2 Kate' ba wdé xope ža, Jesusen' bchi'e Bedw len Jakob, na' Zwa, na' légakze' jake' to law ya'a sibe, gan bcha' kan znná' law Jesusen' lawgak yonne' ka'. 3 Wyép yes baní' laže' da' nakw Jesusen', na' goken chíchele'e. Zíla'do'ze goken, na' no benne' žibe' laže' yežlyó nga, bi gak gone' laže' zíla'do'ze kan gok zen'. 4 Bła' lawgak Lías, na' Moisés gan nníta'gake', zcháljlengake' Jesusen'. 5 Naž Bedon' gože' Jesusen':

—Benne' wsedle, ba nez zen naken chežo zoažo nga. Gona' chonne yo'o laga' nga, to chio', na' yetó che Moisés, na' yetó che Lías.

6 Ki wnná Bedon' dan' bi nnezle' dan' znné'. Ka' goken dan' zžébegak benne' wsedle ka' che Jesusen'. 7 Naž wžé' to bejw da' wló'on zol légake', na' benle chi'i to benne' zchalje' lo bejw na', na' wnné':

—Benne' ni nake' Zi'na'. Nži'ila' Le'. Le wzé nag chie'.

8 La' bwíategake' san biž no benne' blé'egekke'. Toze Jesusen' zóalene' légake'.

12.28-31

Da' bchi'le Dios žo'o da' naken blo

28 Ľezka' bžin to benne' yodo' wsedle gan zoa Jesusen'. Benle' che Jesusen' dan' bcháljlene' légake', na' nnezle' cháwe'do' bechebe'. Che len wnnable' Jesusen', na' wnné':

—čBiz da' bchi'le Dios žo'o nakžen blo ka yógo'te da' ka' bchi'le' žo'o gonžo?

29 Bechebe Jesusen', na' gože' le':

—Da' bchi'le Dios le'e da' nakžen blo ka yógo'te naken da' znnan:

Le yenle, benne' Israel ka'. Xanžo Dios, toze' Ľe' nake' Xanžo.

30 Žała' ži'ilo' Xano' Dios dot lažo'o, na' len dot yichj laždo'o, na' len dot yela' žejn'íl chio', na' len dot yela' wak chio'. Da' ni naken da' bchi'le Dios le'e da' naken blo. 31 Da' bchi'le Dios le'e da' naken bežope, toze kan naken. Ki znnan:

14.10-11

Judas zchebe laže'e wdíe' Jesús lo na'gak benne' yodo' ka'

10 Naž bžoj Judas Iskariote, bennen' nbáblene' benne' chežinno, benne' ka' žónlengake' Jesusen' tzen, na' wyeje' gan zej nnita' bžoz wnná bia' ka' nich wdíe' Jesusen' lo ná'gake'. 11 Kate' béngেকে' xtiža' Júdas na', bebéেকে', na' bchebe láže'gake' chíjwgake' le' mežw. Naž wzó ľaw Judas na' žilje' kan wdíe' Jesusen' lo ná'gake'.

15.6-15

Želchoge' che Jesús gate'

6 De to da' žónteze žon Pilaton' kate' žak lni na', žsane' to benne' nyejwe' liž ya, nóte'teze benne' želnnáb benne' ka'. 7 Kate' ža ka' to benne' lie' Barrabás nyejwe' liž ya, tzen len yebaľe lježe' ka', benne' ka' bdíl_lengake' benne' Roma ka', na' bétgake' baľe benách ka'. 8 Kate' bžingak benne' zan ka' gan zoa Pilaton', wzó ľawgake' znnábgekle' le' gone' chégake' ka žónteze žone'. 9 Bež'i Pilaton', na' wnné':

—čŽénelele wsana' bennen' chele, bennen' nna bi'e benne' judío ka'?

10 Ki wnná Pilaton' dan' žákbe'ele' bžoz wnná bia' ka' bdégake' Jesusen' lo ne'e dan' zg'éegekle' Ľe'. 11 Bžoz wnná bia' ka' bzejn'ígekle' benne' zan ka' nich nnábgekle' Pilaton' wsane' Barrabasen' lo ná'gake'. 12 Naž Pilaton' wnnable' légake' da' yoble, na' wnné':

—čBiz žénelele gona' che bennen' znnale lie' benne' nna bi'e benne' judío ka'?

13 Wžéžeya'agake' zižje, na' wnnágake':

—iBde'e le'e yag kroze!

14 Pilaton' wnnable' légake', na' wnné':

—čBiz da' zia nbage'e? Da' yoble wžéžeya'agake' zižje, na' wnnágake':

—iBde'e le'e yag kroze!

15 Dan' gónele Pilaton' gone' dan' chaž láže'gak benne' zan ka', bsane' Barrabasen' lo ná'gake'. Naž gože' benne' ka' žjake' lo wdíle, chíngake' Jesusen', na' bdie' Ľe' lo na'gak benne' ka' nich chejdá'gake' Ľe' le'e yag kroze.

15.33-39

Da' goken kate' got Jesús

33 Kate' bžin wawbíz, bchoł dot yežlyó nga, na' goken ki na' zejte žedá chonne. 34 Kate' ne žedá chonne, wžéžeya'a Jesusen', na' wnné':

—Eloi, Eloi, člama sabaktani? Diža' hebreo ni znnan len diža' xiža': “Dios chia', Dios chia', čbiz chen' bsan lažo'o neda'?”

35 Benne' ka' nníta'gake' ga na' béngekle' diža' ni, na' wnnágake':

—Le wzé nag. Žliže' Lías.

36 Naž bxite' to benne' zoe' ladjwgake', na' besbise' to da' bľole da' že'jen nis lo nop zichj. Bde'en to law ya xtildo', na' bi'en nich xop Jesusen', na' wnné':

—Kwezžo, na' wiažo cha' yid Líasen' nich yetinne' Le'.

37 Wžéžeya'a Jesusen', na' la' gottie'. 38 Wžeza' laže' žeje da' naľan' gachje ľawe'le lo yodo', na' bžojen chople, da' wzó ľawn yichjlen, na' bžinten xni'alen. 39 Bennen' zchi'e benne' ka' žjake' lo wdile, na' zie' ľaw Jesusen', bľe'ele' kan goken, kan wžéžeya'a Jesusen', na' la' gottie', na' wnné':

—Da' li benne' ni goke' Zi'n Dios.

15.42-46

Zkáche'gake' Jesús lo yežw ba

(Mt. 27:57-61; Lk. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

42 Za' žaľe ža zpá'gake', ža na' za' žin ža la'y chegak benne' judío ka'. 43 Che len bla' Jwsé, benne' yež Arimatea, ga na'. Nake' benne' blo ladjwgak benne' yolawe' blo che yodo', na' ľezka' zbeze' ža nna bia' Dios. Dot laže'e wyoé'e gan zoa Pilato, na' wnnable' le' wnezjwe' le' latje yeywé'e Jesusen'. 44 Bebán ľáže'le Pilaton' kate' wnné' ba got Jesusen', na' bľiže' bennen' zchi'e benne' ka' žjake' lo wdile, na' wnnable' le' cha' ba nat Jesusen'. 45 Kate' benle' da' wnná bennen' zchi'e benne' ka' žjake' lo wdile, bnezjwe' Jwsén' latje yeywé'e Jesusen'. 46 Naž Jwsén' go'we' to laže' da' záka'le'en, na' betinne' Jesusen' le'e yag kroze, na' bcheľ-le' Le' lažen' da' záka'le'en. Naž wló'ogake' Le' lo yežw ba da' nadjen to lo bloj le'e ya'a yej. Bde'e to yej blag žen da' besbagan' gan žó'ogake' lo yežw ba na'.

16.1-7

Žebán Jesús lo yela' got

1 Kate' ba wdé ža la'y chegak benne' judío ka', da' naken ža gaže ža, naž Lia Madlen, na' Salomé, na' Lia, xna' Jakob, wzí'gake' da' zľa' zix nich chejľó'ogake' Jesusen' da' zixen'. 2 Kate' ne nak zildo' ža nežw, jake' žoa'a yežw ba che Jesusen', na' bžingake' ga na' kate' za' ľa' wbíz. 3 Belyi'e ľjéžgake' ka', na' wnnágake':

—čNoz benne' yeké'e yej na' nich gak cho'ožo lo yežw ba chien'?

4 Kate' bžingake' ga na', bwíagake', na' bľé'egekle' ba nkwas yej na', na' naken to yej žen. 5 Wyázgake' lo yežw ba le'e ya'a yej na', na' bľé'egekle' to xkwide' byo, wbás che ya'abá ga na'. Že'be' cheľá'a ľi ža lo yežw ban', na' nákwbe' to laže' tonn, laže' zľla'do'ze, na' bžébeľe'egake'. 6 Naž xkwiden' gožbe' ľégake', na' wnnabe':

—Biž žébele. Žeyilje Jesusen', Benne' Nasaret, Bennen' wdé'e le'e yag kroze. Ba bebane'. Biž zoe' nga. Le wia ga ni bxóagake' Le'. 7 Le chej na'a, le chejzenle benne' wsdle chie' ka' da' ni, na' ľezka' Bedw, na' ye'le ľégake': “Chej Jesusen' zga'ale' ka' le'e gan nbab Galilea. Yelé'elele-ne' ga na' kan ba gožkze' le'e.”

16.15-16

15 Naž gože' l'égake', na' wnné':

—Le chej dot yežlyó nga, chejzénlele yógo'te benách diža' chawe' chian'. 16 Nóte'teze benne' chejli'e chia' neda', na' yezóe' nis, yelá bennen', san no benne' bi chejli'e chia', ga'n dola' da' nbage'e.

16.19-20

Jesús žeyepe' ya'abá che Dios

19 Kate' Xanžon' beyož bcháljlene' l'égake' da' ki, Dios bechise' Le' ya'abá chie', gan wži'e kwit li ža che Dios. 20 Bžójpgake' l'égake', na' bejzéngekle' benách yógo'te yež. Xanžon' góklenkze' l'égake', na' bi'e l'égake' latje béngake' da' zej nak bian' nak dot da' li da' zcháljgake'. Ka'kze naken.